

**FRAGMENTS D'UNA CARTA DE COMIAT
LLEGITS PER GEÒLEGS**

de Normand Chaurette
traducció de Sergi Belbel

Lloyds Macurdy, 28 anys, geòleg **Lluís X. Villanueva**
Jason Cassilly, 30 anys, geòleg **Pau Durà**
Ralph Peterson, 34 anys, geòleg **Oriol Broggi**
David Lenowski, 27 anys, geòleg **Fermí Casado**
Nikols Ostwald, 50 anys **Jordi Banacolocha**
Carla van Saikin, 32 anys, metgessa . . . **Laura Conejero**
Xu Sojen, enginyer, no té edat **Miquel Bonet**

Escenografia Max i Estel
Disseny de llums Josep Maria Cadafalch
Caracterització Eva Fernández
Ajudant de direcció Sílvia Ferrando
Fotografia i disseny gràfic Pepe Far
Producció executiva Sala Beckett

Direcció **Sergi Belbel**

Agraïments: Manners, Joaquim Agulló (Catedràtic de mecànica de la UPC), Òscar Roig, Paul Hammond, CIRCA, Bureau du Québec à Barcelone.

MANNERS **Québec**
TRADUCCIONS

Una producció de la Sala Beckett amb el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

NORMAND CHAURETTE és un dels autors de més rellevància de la jove dramàtúrgia quebequesa. El teatre, al Québec, sofreix a finals dels anys seixanta una absoluta renovació que va passar per l'establiment d'una nova i original manera d'enfocar les arts escèniques, tant en el terreny textual com en el de la direcció. Personalitats com Michel Tremblay, Gilles Maheu (Carbonne 14) i Robert Lepage són àmpliament reconegudes no només a Canadà sinó a tot el panorama escènic internacional.

Normand Chaurette pertany als dramaturgs que desenvolupen la seva obra durant els anys vuitanta, després de l'apertura i de l'eclosió que el teatre quebequés va experimentar uns anys enrere amb una de les fites de la seva dramàtúrgia: *Les belles-soeurs*, de Michel Tremblay (1968), text que va representar un trencament total amb tot el teatre que s'havia estat fent fins aleshores. Chaurette pertany a aquells autors que se situen en les fronteres de la teatralitat, que cerquen constantment noves maneres d'afrontar l'escriptura dramàtica, després de la crisi generalitzada dels anys seixanta.

Fragments d'una carta de comiat llegits per geòlegs (1988) és una de les seves peces més originals, radicals i inquietants. Hi ha una voluntat manifesta de l'autor d'experimentar el possible lligam de la teatralitat amb un dels terrenys menys explorats de tota la dramàtúrgia contemporània: el terreny de la ciència (en el cas que ens ocupa, la geologia).

A *Fragments...* assistim a una reunió entre set personatges que investiguen les causes del fracàs d'una expedició científica a terres africanes i de l'est d'Àsia. Una expedició essencialment humanitària –amb la finalitat de purificar aigües dels rius d'aquelles regions- el cap de la qual, l'enginyer Toni van Saikin, va morir en estranyes circumstàncies.

Però l'obra de Chaurette, directa, concisa, i al mateix temps ambígua, poètica, no parla només d'una insòlita anècdota passada sobre les aigües del riu Mékong i del Nil Blau. No és només una investigació sobre les causes del fracàs d'una expedició científica. La comissió d'investigació es converteix ben aviat en un intent desesperat per cercar la veritat –com a les millors comèdies de Pirandello-, per trobar una explicació real, humana, no només científica, a la pèrdua d'una vida, a la fràgil línia que separa la vida de la mort. La impossibilitat desesperant (volguda o inconscient?) dels científics per trobar aquesta explicació dóna a l'obra una dimensió metafòrica, simbòlica. Toni van Saikin, el personatge absent, es revela de mica en mica com l'autèntic protagonista de l'obra, un ésser fascinant, ambiciós, complex, enigmàtic, però, sobretot, autèntic, el qual, potser per aquesta autenticitat, per la seva força i la seva passió (que recorden als dels millors herois de la tragèdia grega), no té lloc en el nostre món, un món dominat absolutament per la tecnocràcia, la pedanteria, l'obsessió del currículum, l'asèpsia, el "tantsemen-fotisme" i la por que s'amaga rere totes aquestes màscares. Un món tristament dominat per la manca de passió.

Sergi Belbel.

**programes
DEMÀ**

*Dispositiu d'Enginy
Musical Alternatiu*

experiments musicals únics a la Sala Beckett un dilluns i un dimarts de cada mes.



14 i 15 de febrer

**VARIABLES i
CORRESPONDÈNCIES
MÚSICA I PARAULES**

Un diàleg entre música i paraula. Variacions sobre un mateix apunt. Qui il·lustra a qui? Què modifica a què? Cada imatge correspon a un so o cada so correspon a una imatge? Paraules i música. Variables i correspondències. Amb actors de l'Aula de Teatre de la UAB i de l'Institut del Teatre.

Toni Casares
direcció escènica
Joan Sanmarti
guitarres

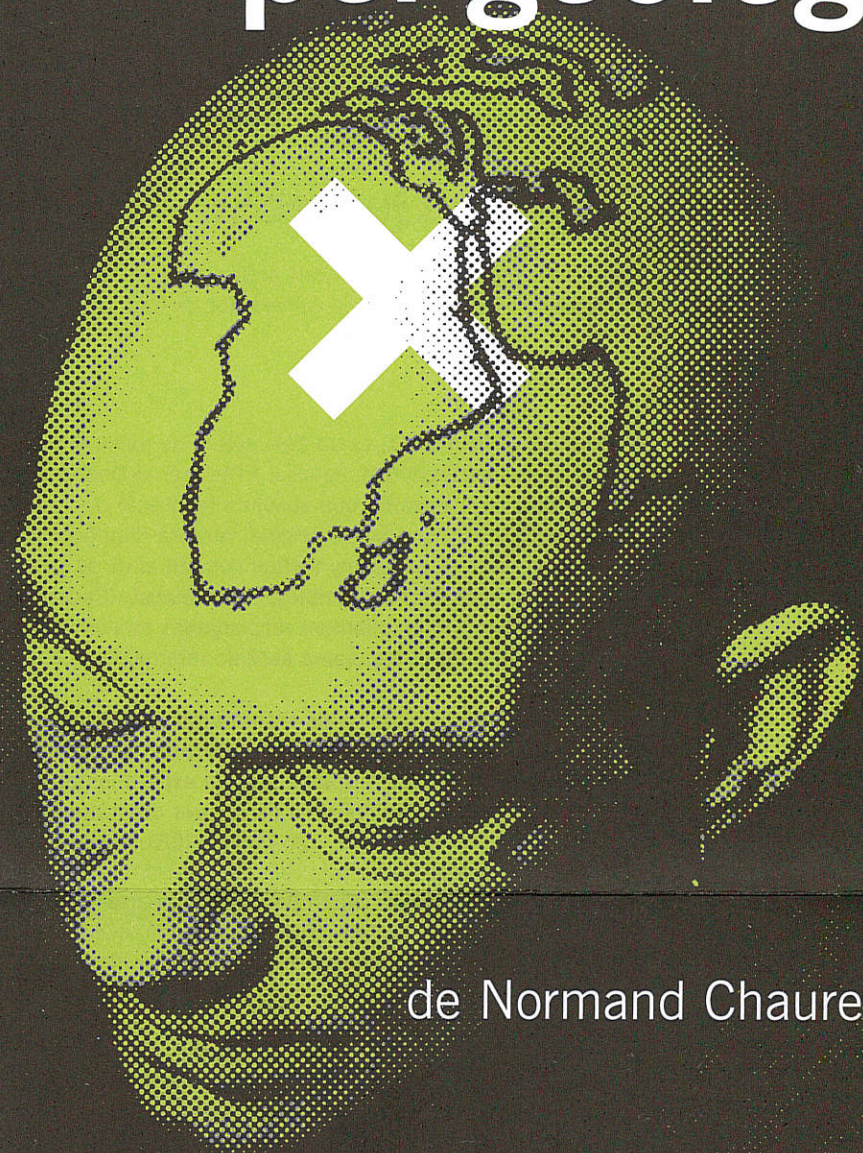
TEATRE QUEBEQUÈS A BARCELONA

Durant aquest mes de febrer, a més de les representacions de *Fragments...* a la Sala Beckett, tindrà lloc a Barcelona un cicle de lectures dramatitzades de textos teatrals d'autors quebequesos contemporanis, organitzat pel Consorci Català de Promoció Exterior de la Cultura (COPEC) i diverses entitats teatrals de la ciutat: **CONSULTEU CARTELLERES.**



traducció i direcció de Sergi Belbel

fragments d'una carta de comiat llegits per geòlegs



de Normand Chaurette

amb Jordi Banacolocho,
Miquel Bonet, Oriol Broggi,
Fermí Casado, Laura Conejero,
Pau Durà i Lluís X. Villanueva

disseny gràfic: Pepe Far



sala beckett

teatre / del 2 de febrer
al 12 de març del 2000

sala beckett
carrer Alegre de Dalt, 55 bis
08024 Barcelona
telèfon (93) 284 53 12
fax (93) 219 79 27
e-mail salabeckett@ctv.es

HORARI:
de dimecres a dissabtes, a les 22 h
diumenges, a les 19 h

PREU: 2.000 ptes
estudiants, 25% de descompte

dia de l'espectador
divendres, 1.500 ptes

Subvencionat per
 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

902 10 12 12 **TEL·ENTRADA**
CAIXA DE CATALUNYA

Sala subvencionada per
 Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Ajuntament  de Barcelona
Institut de cultura

 MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

Amb la col·laboració de
EL MUNDO
CATALUNYA


COORDINADORA
de SALES ALTERNATIVES